

<<二十世纪中国翻译文学史（近代）>>

图书基本信息

书名：<<二十世纪中国翻译文学史（近代卷）>>

13位ISBN编号：9787530651841

10位ISBN编号：7530651846

出版时间：2009-11

出版时间：百花文艺出版社

作者：连燕堂

页数：355

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<二十世纪中国翻译文学史(近代)>>

### 内容概要

《20世纪中国翻译文学史(近代卷)》为《近代卷》，书中分为《人生颂》和“安南大夫诗”、科学小说和教育小说翻译、《天演论》的翻译和巨大影响等内容。

《二十世纪中国翻译文学史》斥十年之功，精雕细刻而成。

全书凡六卷，分别为“近代卷”、“五四时期卷”、“三四十年代·英法美卷”、“三四十年代·俄苏卷”、“十七年及‘文革’卷”、“新时期卷”，从翻译文学的角度，画出中国现代思想文化发展流变的路线图。

## <<二十世纪中国翻译文学史（近代）>>

### 作者简介

连燕堂，1939年生，山东荣成人，文学硕士，中国社会科学院研究所研究员，曾任近代室主任、中国近代文学学会副会长，中国南社暨柳亚子研究会副秘书长等。

## &lt;&lt;二十世纪中国翻译文学史(近代)&gt;&gt;

## 书籍目录

第一章 绪论：近代翻译的发展脉络第一节 始于史地：近代翻译的发轫期第二节 继以工艺：近代翻译的初行期第三节 盛于政制：近代翻译的急进期第四节 归于文学：近代翻译的转折期第二章 以救国图强为核心的动机和目的阐述，以信、达、雅为主轴的标准和技术探讨——近代翻译理论第一节 林则徐、魏源及洋务派对翻译作用的理解第二节 维新派对翻译重要性的认识第三节 政治功利主义的文学翻译理论第四节 关于译名问题的大讨论第五节 关于翻译标准的探讨第三章 "在观念上，不在方法上"，"对于民七的新诗运动"，"给予很大的影响"——近代的诗歌翻译第一节 《人生颂》和"安南大夫诗"第二节 《马赛曲》和《祖国歌》第三节 在译作和著作中夹带译诗第四节 专门译诗和几种单行本，第五节 对于近代译诗的一般印象第四章 一度"翻译多于创作"；"而中国的创作。也就在这汹涌的输入情形之下。受到很大的影响"——近代的小说翻译第一节 从冷清到火爆——从《昕夕闲谈》说起第二节 政治小说、虚无党小说和侦探小说翻译第三节 科学小说和教育小说翻译第五章 认翻译为强国第一义并推动近代翻译事业全面发展的梁启超第一节 梁启超的生平与思想第二节 以理论鼓吹带动翻译事业的全面发展第三节 以译述方式掀起西学输入的新高潮第四节 在文学翻译方面的带头和示范作用第六章 第一个系统译介西方学术和标举"翻译三原则"的严复第一节 严复的生平与思想第二节 严译名著的历史作用第三节 《天演论》的翻译和巨大影响第四节 翻译三原则：信、达、雅一第五节 严复译著的文学价值及于文体变革的作用第七章 打开中西文学交流大门的林纾和"林译小说"第一节 林纾的生平与思想第二节 《巴黎茶花女遗事》的轰动效应第三节 林译小说对近代社会政治和思想的影响第四节 林译小说对近代文学发展的影响(上)第五节 林译小说对近代文学发展的影响(下)第八章 开辟翻译新蹊径的周桂笙、徐念慈第一节 周桂笙的翻译活动及其影响第二节 徐念慈的翻译活动及其影响第九章 二十世纪初诗歌翻译之两大家：马君武和苏曼殊第一节 马君武传第二节 马君武的诗歌翻译和其他翻译活动第三节 苏曼殊的生平与思想第四节 苏曼殊的文学翻译第十章 具开创性的法国文学翻译与伍光建、曾朴第一节 法国文学翻译略说第二节 伍光建早期的法国文学翻译第三节 曾朴的生平与法国文学缘第四节 曾朴的法国文学翻译与研究第十一章 影响深刻的俄罗斯文学翻译与戢翼晕、吴禔、陈嘏第一节 俄国文学翻译概述(上)第二节 俄国文学翻译概述(下)第三节 戢翼晕与《俄国情史》第四节 吴禔的几种名著翻译第五节 陈嘏与《春潮》、《初恋》第十二章 实为译界开辟一个新时代的纪念碑——鲁迅、周作人兄弟的早期翻译活动第一节 鲁迅在弘文学院的翻译活动第二节 从筹办《新生》到出版《域外小说集》第三节 周作人在辛亥以前的翻译活动第四节 周作人辛亥后至"五四"前的翻译活动第十三章 新一代翻译家陈独秀、胡适、刘半农在近代翻译转折期中的独特作用第一节 陈独秀的领导作用第二节 胡适的带头作用第三节 刘半农的开拓作用后记

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>